Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Paweł wysłannik Pomazańca Jezusa dla woli Boga według obietnicy życia — w Pomazańcu Jezusie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga według obietnicy życia w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, z woli Boga* apostoł Chrystusa Jezusa, według obietnicy** życia,*** które jest w Chrystusie Jezusie,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł, wysłannik* Pomazańca** Jezusa przez wolę Boga według obietnicy życia, (tego)*** w Pomazańcu** Jezusie, [4)5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga według obietnicy życia w Pomazańcu Jezusie

[1)] <x>530 1:1</x>; <x>540 1:1</x>; <x>560 1:1</x>; <x>580 1:1</x>
[2)] <x>510 13:23</x>; <x>550 3:29</x>; <x>560 3:6</x>; <x>630 1:2</x>; <x>650 9:15</x>
[3)] <x>610 1:16</x>; <x>610 6:12</x>; <x>630 1:2</x>; <x>630 3:7</x>
[4)] W formie spolszczonej: "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.
[5)] Tu znaczenie etymologiczne, normalnie już jak imię własne: "Chrystus". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.
[6)] Rodzajniki greckie były pierwotnie zaimkami wskazującymi.